

Betriebs- und Montageanleitung**Ölregler
BM 346/347**

Anleitung vor Gebrauch lesen.
Dieses Gerät muß nach den
geltenden Vorschriften instal-
liert werden!

Operating and assembly instructions**Oil control valve
BM 346/347**

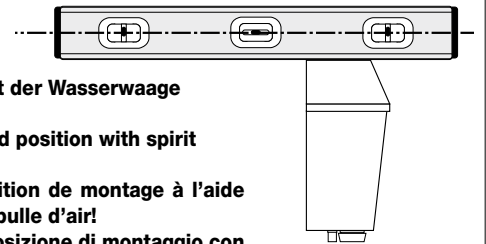
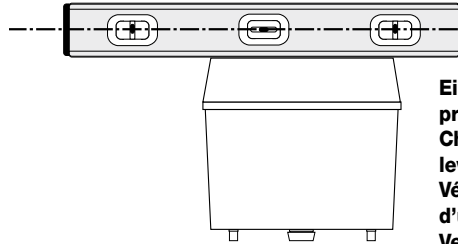
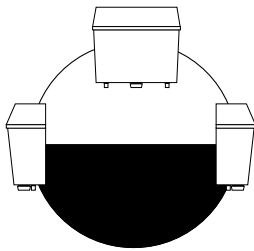
Read these instructions care-
fully prior to use.
Install the unit according to the
applicable regulations.

Notice d'emploi et de montage**Régulateur de mazout
BM 346/347**

Lire la notice avant l'emploi.
Installer cet appareil en res-
pectant les prescriptions!

Istruzioni di esercizio e di montaggio**Regolatore per gasolio
BM 346/347**

Prima della messa in funzione, legge-
re attentamente le istruzioni d'uso.
Questo apparecchio deve essere
installato in conformità alle prescri-
zioni vigenti!

Einbaulage / Installation position / Position de montage / Posizione di montaggio

Einbaulage mit der Wasserwaage

prüfen!

Check installed position with spirit

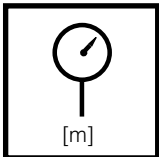
level.

Vérifier la position de montage à l'aide

d'un niveau à bulle d'air!

Verificare la posizione di montaggio con

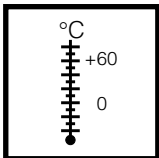
una livella a bolla d'aria!



Saughöhe 8 m
Vertical lift 8 m
Hauteur d'aspiration 8 m
Altezza di aspirazione 8 m



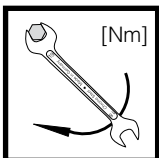
nach
acc.
selon
a norme
DIN EN 12514-1



Umgebungstemperatur
Ambient temperature
Température ambiante
Temperatura ambiente
0 °C ... + 60 °C



Durchfluß
Flow rate
Débit
Portata
20 l/h max.



max. Drehmomente /
max. torque
couple max. / coppia max.

M 8 M 14 x 1,5

6 Nm 17 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!

Please use proper tools!

Utiliser des outils adaptés!

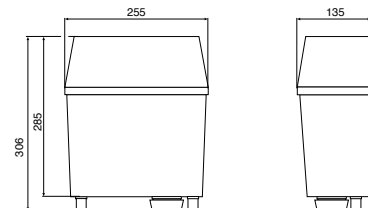
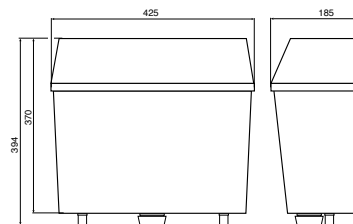
Impiegare gli attrezzi adeguati!

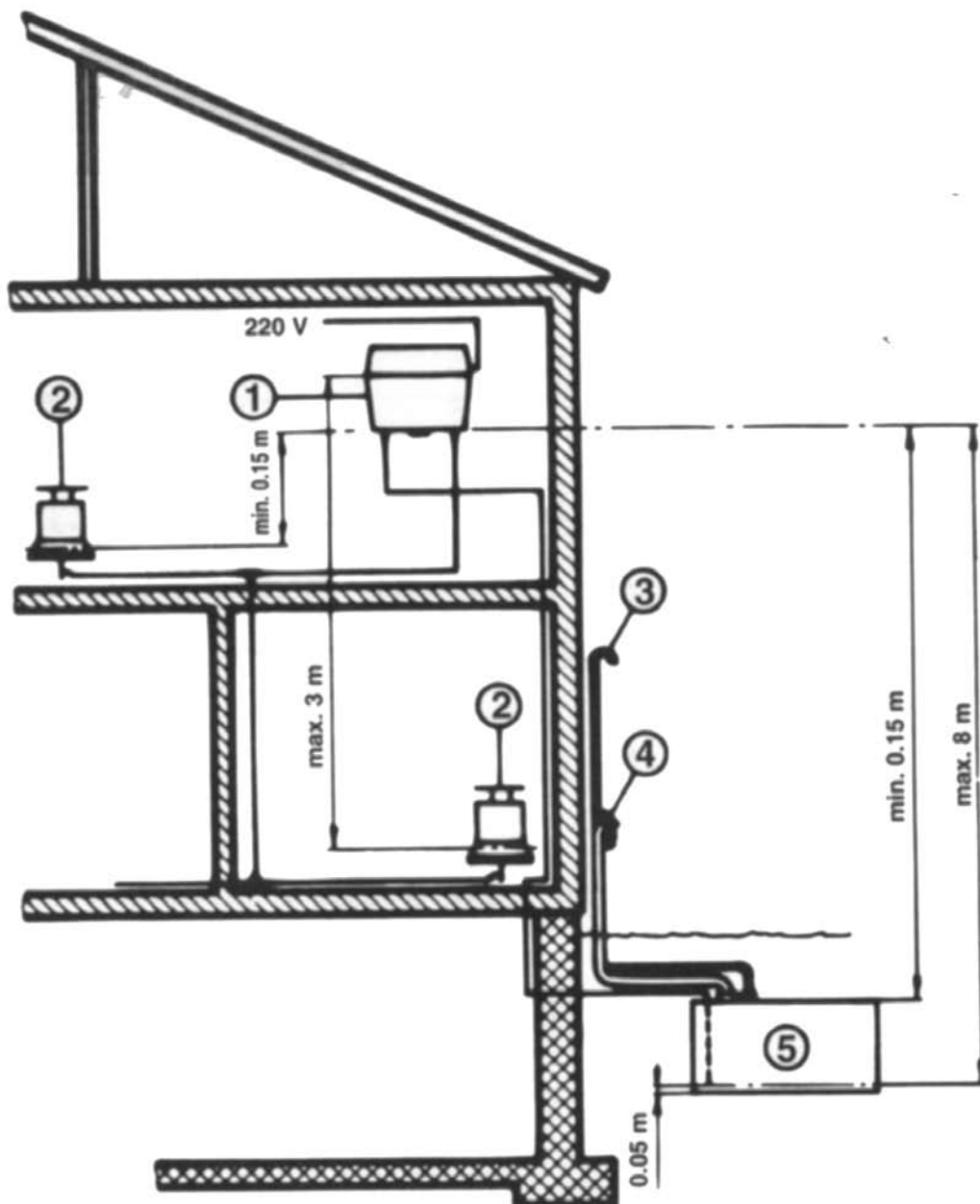
Schrauben kreuzweise anziehen!

Tighten screws crosswise!

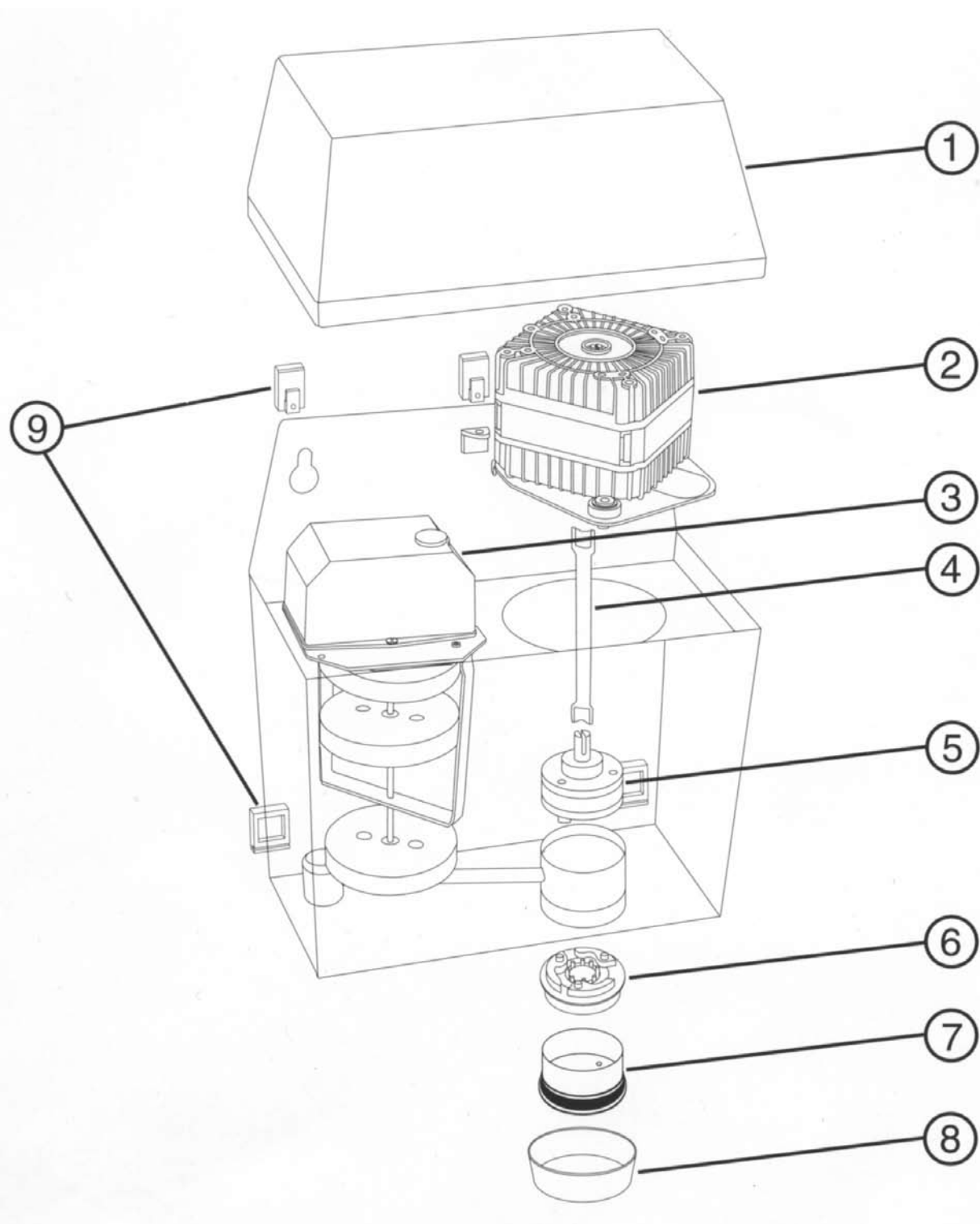
Serrer les vis en croisant!

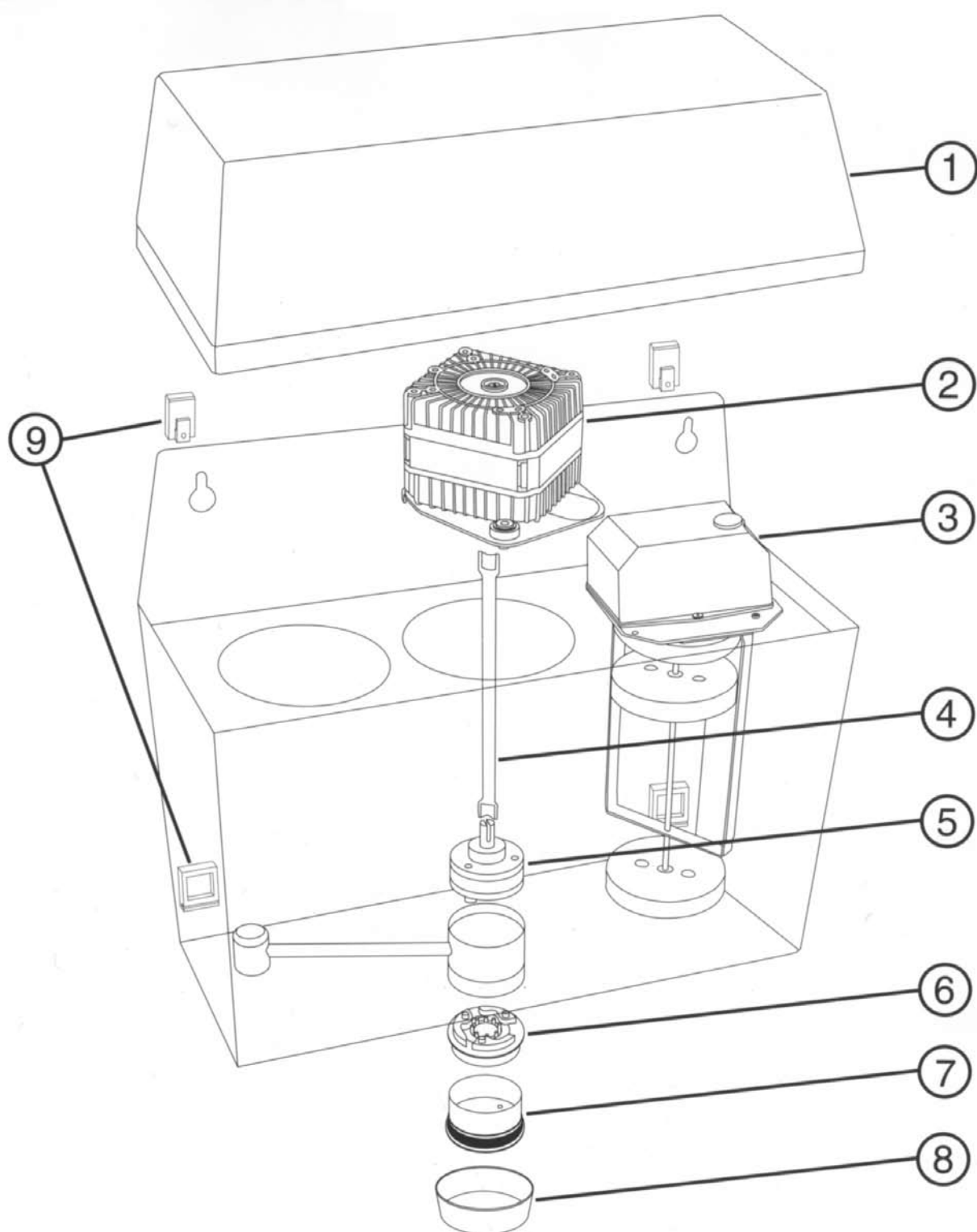
Stringere le viti in modo incrociato!

Einbaumaße**Dimensions****Cotes d'encombrement****Dimensioni****[mm]****BM 346****BM 347**



- 1. Ölsaugpumpe**
Oil lifter
Pompe aspirante
Pompa di aspirazione del gasolio
- 2. Ölofen**
Oil burner
Brûleur
Stufa gasolio
- 3. Luftleitung**
Air vent
Event de la citerne de stockage
Conduittura dell'aria
- 4. Einfülleitung**
Filler Pipe
Buse de remplissage de la citerne de stockage
Conduittura di riempimento chiusa
- 5. Öltank**
Oil tank
Citerne de stockage
Serbatoio de gasolio





Wichtiger Hinweis:

Installation und Service der Ölsaugpumpe sowie Reparatur oder Ersatz beschädigter Ölleitungen darf nur durch entsprechend autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden

BM 346, BM 347 Montage

Die für die Montage notwendigen Einzelteile sind im beigelegten Zubehörset enthalten. Die Ölsaugpumpe muß sicher waagrecht aufgehängt werden. Die Ölsaugpumpe muss oberhalb des maximalen Ölstandes des Lagertanks montiert werden. Ein separates Rückschlageventil ist nicht notwendig.

Maximale Saughöhe und -länge sind im Diagramm Installationshinweise zu entnehmen. Bei Installation im Freien muss für ausreichenden Wetterschutz gesorgt werden.

Aufhängen

Zwei Gummiaufhängungen (9) mit Schraube und Scheibe in gewünschter Höhe in der Wand befestigen. Der Abstand beträgt:

- BM 346: 190 mm

- BM 347: 330 mm

Verbleibende Gummidämpfer (9) unmittelbar vor dem Aufhängen an der unteren Hinterkante aufstecken. Beim Aufhängen folgende Abstände zum Ölniveau des Reglerventils beachten:

- mindestens 150 mm zur Unterkante Ölsaugpumpe

- Maximal 3 m zur Unterkante Deckel Ölsaugpumpe

Angaben des Herstellers des Öregelventils sind zu beachten.

Anschluss von Zu- und Abflussleitung

Die Zu- und Abflussleitung der Ölsaugpumpe sind in 8 x 6 mm Rohr auszuführen. Zur Vermeidung der Förderung von Verunreinigung ist das Saugrohr min. 50 mm über den Boden des Lagertanks anzubringen. Rohrleitungen müssen dicht und sollten isoliert sein.

Rohrleitungen frei von Lufttaschen verlegen. Rohrenden rechtwinkelig ablängen, entgraten und ausblasen oder durchspülen. Mit beigelegten Verschraubungen an Ölsaugpumpe befestigen.

Vor Inbetriebnahme

Deckel Ölsaugpumpe abnehmen und Wellpapereinlage entfernen.

Elektrischer Anschluß

Zum Anschluß vormontierter Stecker in Steckdose einstecken. Wird ein Überlastschutz oder eine Zeitschaltuhr verwendet, muss die Ölsaugpumpe unabhängig davon angeschlossen werden.

Vor dem Starten

Durch den Füllstutzen die Ölsaugpumpe mit etwa 1 Liter Öl befüllen

Starten

Den Startknopf betätigen bis soviel Öl in den Tank gepumpt ist, so dass der Moor bei losgelassenen Knopf läuft. Die Ölsaugpumpe regelt den Ölstand jetzt automatisch.

Wiederanlauf

Wie starten. Es wird empfohlen, vorher die Ursache der Unterbrechung zu finden. Ggf. Fehler mittels Schema Betriebsstörung finden. Erneutes Befüllen ist nicht notwendig.

Austausch Sieb

Elektrischer Stecker abziehen, Ölpumpe entleeren und stromlos machen. Deckel (8) abnehmen, Sieb (7) vorsichtig mit Schraubenzieher lösen. Siebgehäuse reinigen, Dichtung erneuern und mit Ersatz-Sieb wieder montieren. Inbetriebnahme wie Starten.

Important note:

The oil suction pump may be installed and serviced and damaged oil lines repaired or replaced only by authorised specialist staff.

BM346, BM347 assembly

The enclosed set of accessories contains the components required for assembly. The oil suction pump must be suspended horizontally in a safe position. The oil suction pump must be mounted above the maximum oil level in the storage tank. A separate return valve is not required. The maximum suction height and length are specified in diagram installation constrains. If the pump is installed in the open, it must be protected against adverse weather conditions.

Suspending

Fasten two rubber suspensions (9) using screws and washers at the desired height on the wall. The distance is:

- BM346: 190 mm

- BM347: 330 mm

Mount the remaining rubber dampers (9) on the lower rear edge immediately before suspending the pump. When suspending, observe the following distances to the oil level of the control valve.

- Minimum 150 mm to the lower edge of the oil suction pump

- Maximum 3 m to the lower edge of the cover of the oil suction pump

Observe the specifications of the manufacturer of the oil control valve.

Connecting the supply and outlet pipes

8x6 mm pipes must be used as supply and outlet pipes of the oil suction pump. In order to prevent impurities from being sucked in, the suction pipe must be mounted min. 50 mm above the base of the storage tank. Pipes must be leakproof and insulated. When installing pipes, make sure they are free from air pockets. Cut off the end of the pipes so that they are rectangular. Debur them and blow them out or rinse them thoroughly. Fasten them to the oil suction pump using the enclosed screw joints.

Before putting into operation

Detach the cover of the oil suction pump and remove the corrugated cardboard insert.

Electrical connection

Insert the premounted plug into the socket. On installations where an overload protection device or timelock is used, the oil lifter must be wired completely independent of these.

Before start-up

Fill about one litre of oil into the oil suction pump through the oil filler cap.

Start-up

Keep the start button pressed until sufficient oil has been pumped into the tank so that the motor runs when you release the button. Now the oil suction pump automatically regulates the oil level.

Restarting

Same as start-up. We recommend finding out the cause of interruption before restarting. If necessary, determine the fault using the troubleshooting table. It is not necessary to refill oil.

Replacing the screen

Pull out the electrical plug, empty the oil pump and de-energise it. Remove the cover (8) and carefully detach the screen using a screw driver. Clean the strainer (7) housing, replace the seal and mount the new screen. To put into operation, follow the same procedure as for start-up.

Remarque importante : l'installation et le service de la pompe d'aspiration d'huile ainsi que la réparation ou le remplacement de conduites d'huile endommagées ne doivent être exécutés que par un personnel technique autorisé.

BM346, BM347 Montage

Les pièces nécessaires pour le montage sont contenues dans le kit d'accessoires fourni. La pompe aspirante d'huile doit être suspendue de manière bien horizontale. La pompe d'aspiration d'huile doit être installée au-dessus du niveau d'huile maximal du réservoir de stockage. Une soupape de non-retour séparée n'est pas nécessaire.

La hauteur et la longueur d'aspiration maximales figurent dans le diagramme X. En cas d'installation à l'extérieur, il convient de veiller à une protection suffisante contre les intempéries.

Suspension

Fixer deux suspensions (9) en caoutchouc avec vis et rondelle dans le mur à la hauteur souhaitée. La distance est la suivante :

- BM346 : 190 mm

- BM347 : 330 mm

Enficher sur l'arête arrière inférieure les amortisseurs en caoutchouc restants (9), et ce juste avant de procéder à la suspension. Lors de la suspension, il convient de respecter les distances suivantes par rapport au niveau d'huile de la soupape de réglage.

- Au minimum 150 mm par rapport à l'arête inférieure de la pompe d'aspiration d'huile

- Au maximum 3 m par rapport à l'arête inférieure du couvercle de la pompe d'aspiration d'huile

Il convient de respecter les indications du fabricant de la soupape de régulation d'huile.

Raccordement de la conduite d'arrivée et de la conduite d'évacuation

La conduite d'arrivée et la conduite d'évacuation de la pompe d'aspiration d'huile doivent être réalisées en tubes de 8 x 6 mm. Afin d'éviter de transporter des saletés, le tube d'aspiration doit être installé au moins 50 mm au-dessus du fond du réservoir de stockage. Les conduites doivent être étanches et elles devraient être isolées.

Les conduites doivent être posées en étant dégagées de poches d'air. Les extrémités de tube doivent être tronçonnées à angle droit, ébavurées et

nettoyées par soufflage d'air ou par rinçage. Fixer sur la pompe d'aspiration d'huile avec les vis fournies.

Avant la mise en service

Déposer le couvercle de la pompe d'aspiration d'huile et retirer l'insert de carton ondulé.

Raccordement électrique

Pour effectuer le raccordement, enficher la fiche préassemblée dans la prise. Si on utilise une protection de surcharge ou un minuteur, la pompe d'aspiration d'huile doit être raccordée indépendamment de cela.

Avant le démarrage

Remplir la pompe d'aspiration d'huile avec environ 1 litre d'huile à travers la tubulure de remplissage d'huile.

Démarrage

Actionner le bouton de démarrage jusqu'à ce qu'il y ait suffisamment d'huile pompée dans le réservoir pour que le moteur tourne lorsque le bouton est relâché. La pompe d'aspiration d'huile régule alors le niveau d'huile de façon automatique.

Redémarrage

Procéder de la même manière que pour le démarrage. Il est recommandé de trouver préalablement la cause de l'interruption. Trouver le cas échéant le défaut au moyen du schéma « incident de fonctionnement ». Il n'est pas nécessaire de procéder à un nouveau remplissage.

Remplacement du filtre

Débrancher la fiche électrique, vider la pompe à huile et la rendre exempte de courant. Retirer le couvercle (8) et desserrer le filtre (7) avec précaution à l'aide d'un tournevis. Nettoyer le boîtier du filtre, remplacer le joint et remonter avec le filtre de remplacement. Pour la mise en service, procéder de la même manière que pour le démarrage.

Indicazione importante: l'installazione e il servizio della pompa di aspirazione dell'olio nonché la riparazione o la sostituzione di condutture dell'olio danneggiate devono essere eseguiti soltanto da personale specializzato autorizzato.

Montaggio BM346, BM347

Le singole parti necessarie per il montaggio sono contenute nel set di accessori allegato. La pompa dell'olio deve essere agganciata orizzontalmente in modo sicuro. Essa deve essere montata al di sopra del livello massimo dell'olio del serbatoio di deposito. Non necessita una valvola di ritenuta separata.

Rilevare l'altezza e la lunghezza massime di aspirazione nel diagramma X. Per l'installazione all'aperto si deve provvedere ad una adeguata protezione dal maltempo.

Agganciamento

Fissare nella parete due sospensioni di gomma (9) con vite e rondella all'altezza desiderata. Distanza:

- BM346: 190 mm

- BM347: 330 mm

Infilare i rimanenti ammortizzatori di gomma (9) immediatamente prima di effettuare l'agganciamento nel bordo posteriore inferiore. Effettuando l'agganciamento mantenere le seguenti distanze dal livello dell'olio della valvola regolatrice:

- almeno 150 mm dal bordo inferiore della pompa dell'olio

- al massimo 3 m dal bordo inferiore del coperchio della pompa dell'olio

Attenersi ai dati del produttore della valvola regolatrice dell'olio.

Collegamento delle condutture di mandata e di scarico

Le condutture di mandata e di scarico della pompa dell'olio devono essere allestite con tubi di 8x6 mm. Per evitare il trasporto d'impurità installare il tubo di aspirazione ad almeno 50 mm di distanza dal fondo del serbatoio di deposito. Le condutture devono essere ermetiche e isolate.

Installare le condutture evitando cavità d'aria. Squadrare le estremità dei tubi, sbavarle e soffiarle o sciacquarle. Fissarle alla pompa dell'olio con i raccordi a vite forniti.

Prima della messa in funzione

Togliere il coperchio della pompa dell'olio e allontanare gli inserti di cartone ondulato.

Allacciamento elettrico

Per effettuare il collegamento elettrico innestare le spine premontate nelle prese. Se viene fatto uso di protezione di sovraccarico o timer collegare la pompa indipendentemente da ciò.

Prima dell'avvio

Riempire la pompa attraverso il bocchettone con ca. 1 litro d'olio.

Avvio

Premere il pulsante di avvio finché è stata pompata nel serbatoio una quantità d'olio sufficiente da permettere l'avvio del motore lasciando libero il pulsante. La pompa regola ora il livello dell'olio automaticamente.

Riavvio

Riavviare allo stesso modo dell'avvio. Consigliamo di cercare prima la causa dell'interruzione. Cercare eventualmente l'errore con l'ausilio dello schema anomalie di esercizio. Non è necessario effettuare di nuovo il riempimento della pompa.

Sostituzione del filtro a rete

Scollegare la spina elettrica, vuotare la pompa dell'olio e disinserire la corrente. Togliere il coperchio (8) e svitare con cautela il filtro (7) a rete con un cacciavite. Pulire la scatola del filtro, sostituire la guarnizione e rieffettuare il montaggio con un nuovo filtro a rete. Eseguire la messa in funzione allo stesso modo dell'avvio.

Fehlerart	Ursache 1	Ursache 2	Ursache 3	Ursache 4	Ursache 5	Legende
1. Pumpe arbeitet nicht wenn Startknopf gedrückt ist	Der Strom ist unterbrochen. Kontrollieren: Kontakte, Sicherungen usw.	Pumpe ist voll Öl. Niveausenkung abwarten.	Fehler in den Schaltern. Schaltersystem auswechseln.	Motorfelder. Den Motor auswechseln		1. Deckel 2. Elektromotor 3. Schaltersystem mit - Sicherheitschwimmer - Schwimmerstange - Arbeitsschwimmer - Startknopf 4. Mitnehmer 5. Lamellenpumpe 6. Rückschlagventil 7. Filter 8. Deckel 9. Gummiaufhängung
2. Pumpe arbeitet nur bei Druck auf Startknopf	Ölmenge in der Pumpe ist nicht genug oder der Arbeitsschwimmer ist ausser Funktion wegen mechanischer Festsperung. Pumpe auffüllen bis Motor startet oder den Startknopf eindrücken bis der Motor selbst anläuft.	Der Verbindungsstern zum Schwimmerarm ist gebrochen.				
3. Pumpe arbeitet nur, wenn Startknopf gedrückt	Der Motor brummt, rotiert aber nicht. Pumpe ist eventuell blockiert. Pumpe und Dichtung auswechseln.	Pumpe ist voll Öl. Niveausenkung abwarten.				
4. Pumpe arbeitet ununterbrochen nach Ingangsetzung, obwohl der Abfluss geschlossen ist.	Pumpe und Dichtung auswechseln	Die Saugleitung ist undicht. Alle Verbindungen nachziehen. Kontrollieren evt. mit Vakuummeter.	Undichtheit im Filter. O-Ringverschraubung untersuchen.	Mitnehmer zerbrochen.	Saughöhe zu gross.	
5. Pumpe stoppt nach kurzer Betriebszeit und muss manuell gestartet werden.	Der Verbrauch ist grösser als die Kapazität der Pumpe.	Bruch im Abflussrohr.	Rückschlagventil undicht.			
6. Pumpe lärmt.	Luft in der Saugleitung. Möglicherweise eine kleine Undichtheit.	Saughöhe zu gross.	Pumpe defekt. Pumpe und Dichtung auswechseln.			
7. Ölpumpe startet nicht nach Stromabschaltung.	Das Ölniveau zu niedrig. Den Startknopf eindrücken bis der Motor selbst anläuft.	Die Ölsaugpumpe hat das Öl wegen eines undichten Rückschlagventils verloren.	Bruch im Abflussrohr.			

Nature of fault	Reason 1	Reason 2	Reason 3	Reason 4	Reason 5	Legend of figures
1. The pump does not run when pressing the Start button.	The current is interrupted. Check the switches, fuses etc.	The pump is filled with oil - wait for lowering of level.	Fault in switches. Exchange the switch system.	Motor fault. Exchange motor.		1. Top cover 2. Electric motor 3. Switch system with - Safety float - Float shaft - Floats - Start button 4. Pump drive 5. Rotary pump 6. Non-return valve 7. Fine mesh strainer 8. Cover for strainer 9. Rubber grommets
2. The pump only runs when pressing the start button.	The oil quantity in the pump is insufficient or the working float is out of function because of mechanical locking. Prime the pump until the motor starts or press the start button till the motor runs by itself.	The connection pin to the float arm is broken.				
3. The pump does not run although all conditions appear correct.	The motor buzzes but does not rotate - the pump is blocked. Turn motor axle with a coin or screwdriver. Exchange the pump and gasket if necessary.	The pump is filled with oil - wait for lowering level.				
4. The pump runs continuously after start although the outlet is closed	Exchange pump and rubber bushing.	The suction line is leaking. Check all connections. Check with vacuum if necessary.	Leakage at strainer. Check O-ring gasket.	The pump drive is broken.	The suction lift is too high.	
5. The pump stops after working time and must be started manually.	The consumption is bigger than the capacity of the pump.	Leakage on the outlet pipe.	Leaking non-return valve.			
6. The pump makes a noise.	Air in the suction line. Probably a small leakage.	The suction lift is too high.	Pump defective. Exchange pump and rubber bushing.			
7. The oil pump does not start after power failure.	The oil level too low. Press Start button till the motor runs by itself.	The oil lifter has lost the oil because of a leaking non-return valve.	Leakage on outlet pipe.			

Nature de la panne	Cause 1	Cause 2	Cause 3	Cause 4	Cause 5	Légendes des vues
1. La pompe ne démarre pas lorsque le bouton de mise en marche est actionné.	Le courant est coupé. Vérifier l'état des fusibles, des interrupteurs etc.	Le réservoir de la pompe est plein de fuel, attendre que le niveau ait baissé.	Les micro-rupteurs sont défectueux. Changer le système de contact.	Le moteur est défectueux. Il faut le changer.		1. Couvercle 2. Moteur électrique 3. Commutez le système avec - Flotteur de sécruté - Tige de flotteur - Flotteurs 4. Commande de pompe 5. Pompe rotative 6. Clapet anti-retour 7. Filtre à mailles 8. Couvercle de crépine 9. Passe-fil en caoutchouc
2. La pompe fonctionne seulement quand le bouton de mise en marche est actionné.	La quantité de fuel contenue dans le réservoir est insuffisante ou le flotteur est coincé. Amorcer la pompe jusqu'à ce que le moteur démarre ou continuer à actionner le bouton de mise en marche jusqu'à ce que la pompe ait aspiré assez de fuel pour pouvoir tourner toute seule.	La goupille d'accouplement du guide du flotteur est brisée.				
3. La pompe ne tourne pas, bien que toutes les conditions requises pour son fonctionnement semblent remplies.	Le moteur ronronne sans tourner. La pompe est bloquée. Faire tourner l'axe du moteur avec un tournevis ou une pièce de monnaie. Changer la pompe et le joint si nécessaire.	Voir le point 1. ci-dessus.				
4. La pompe tourne continuellement bien que l'orifice de sortie soit fermé.	Changer la pompe et le manchon en caoutchouc.	La canalisation d'aspiration fuit. Resserer tous les raccords et mesurer éventuellement la dépression causée par l'aspiration.	Le filtre fuit. Examiner son joint torique et le changer le cas échéant.	L'accouplement de la pompe est cassé.	Le hauteur d'aspiration est excessive.	
5. Après avoir tourné pendant un temps très court, la pompe s'arrête et doit être remise en marche manuellement.	La consommation est supérieure au débit de la pompe.	La canalisation d'alimentation fuit.	Le clapet de retenue fuit.			
6. La pompe est bruyante.	La pompe aspire de l'air par suite d'une fuite de sa canalisation d'aspiration.	La hauteur d'aspiration est excessive.	Changer la pompe et le manchon en caoutchouc.			
7. La pompe ne repart pas après une panne de courant.	La pompe est désamorçée par suite d'une fuite du clapet de retenue.	Le niveau de fuel est trop bas. Actionner le bouton de mise en marche jusqu'à ce que le moteur tourne tout seul.	Fuite sur la canalisation d'alimentation.			

Anomalia	Causa 1	Causa 2	Causa 3	Causa 4	Causa 5	Leggenda
1. La pompa non funziona premendo il pulsante d'avvio	Interruzione di corrente. Controllare contatti, protezioni e simili.	La pompa è piena di gasolio. Attendere l'abbassamento del livello del gasolio.	Errore interruttori. Sostituire il sistema interruttori.	Campi motore. Sostituire il motore.		1. Coperchio 2. Motore elettrico 3. Commutatori il sistema con - Galleggiante di sicurezza - Asta del galleggiante - Galleggiante - Pulsante d'avvio 4. Menabrida 5. Bocchettone d'immissione 6. Valvola di ritenuta 7. Filtro 8. Coperchio 9. Sospensione di gomma
2. La pompa funziona soltanto premendo il pulsante d'avvio.	Quantità insufficiente di gasolio nella pompa oppure il galleggiante non funziona a causa d'inzeppamento. Riempire la pompa fino all'avvio del motore o premere il pulsante d'avvio finché il motore funziona automaticamente.	Rottura della spina di collegamento con il braccio del galleggiante.				
3. La pompa non funziona nonostante siano soddisfatte tutte le condizioni di funzionamento.	Il motore ronza ma non gira. Eventuale bloccaggio della pompa. Sostituire la pompa e la guarnizione.	La pompa è piena di gasolio. Attendere l'abbassamento del livello del gasolio.				
4. La pompa funziona ininterrottamente dopo l'avvio sebbene lo scarico sia chiuso.	Sostituire la pompa e la guarnizione.	Perdita della condotta di aspirazione. Serrare tutti i raccordi di collegamento. Effettuare eventualmente un controllo di tenuta con l'indicatore del vuoto.	Perdita del filtro. Controllare l'avvitamento dell'anello torico.	Rottura del menabrida.	Altezza di aspirazione eccessiva.	
5. La pompa si arresta dopo breve tempo di funzionamento e deve essere riavviata manualmente.	Il consumo supera la capacità della pompa.	Rottura del tubo di scarico.	Perdita della valvola di ritenuta.			
6. La pompa fa rumore.	Aria nella condotta di aspirazione. Possibilità di una piccola perdita.	Altezza di aspirazione eccessiva.	Pompa difettosa. Sostituire la pompa e l'anello di tenuta.			
7. La pompa non si avvia dopo una perdita di corrente.	Livello del gasolio troppo basso. Premere il pulsante d'avvio finché il motore funziona automaticamente.	Perdita di gasolio della pompa a causa della perdita di una valvola di ritenuta.	Rottura del tubo di scarico.			

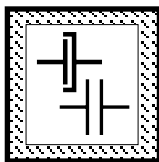


Arbeiten am BM 346/347 dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the BM 346/347 may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le BM 346/347.

Qualsiasi operazione effettuata sulle BM 346/347 deve essere fatta da parte di personale competente.

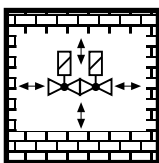


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen. Auf spannungsfreien Einbau achten!

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise. Make sure that the device is mounted free of strain!

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant. Lors du montage il faut éviter de tirer sur les vis du MultiBloc!

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato. Provvedere a che il montaggio sia fatto in assenza di tensioni meccaniche!

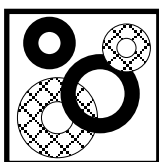


Direkter Kontakt zwischen BM 346/347 und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the BM 346/347 and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre BM 346/347 et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra la BM 346/347 e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.



Grundsätzlich nach Teilausbau/-umbau neue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.

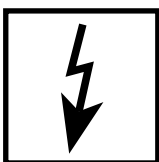


Nach Abschluß von Arbeiten am BM 346/347: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen, auch bei Inbetriebnahme und zu jährlichen Kontrolle.

On completion of work on the BM 346/347, perform a leakage and function test, also initial startup and at least annually.

Une fois les travaux sur BM 346/347 terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement, également à la mise en service et pour le contrôle annuel.

Al termine dei lavori effettuati su una BM 346/347: predisporre un controllo sia della tenuta, sia del funzionamento, ciò vale anche per la messa in funzione e per il controllo annuale.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Öldruck anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if oil pressure is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer de travaux en présence de pression d'huile. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione del gasolio. Evitare le fiamme libere e osservare le prescrizioni vigenti.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possibles.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make alterations in the course of technical improvement/ Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

Verwaltung und Betrieb
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstraße 6-10
D-73660 Urbach
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Korrespondenzanschrift
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com